

國際扶輪第 3520 地區

扶輪 2000 年地區領導訓練計劃叢書之二



# 扶輪友誼交換指南

ROTARY FRIENDSHIP EXCHANGE GUIDELINES

ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY

龍騰千禧

國際扶輪第 3520 地區

1999~2000 年度總監邵偉靈主編

## 目錄：

<b>第一章：</b>	導言/Introduction.	1
	個別訪問計劃/Visitor program	1
	團體計劃/Team program	1
	單項職業交換/Uni-vocational exchange	2
	參加者/Participants	2
	友誼交換地區主委/Friendship Exchange district chairmen	2
	經費籌募/Funding	2
<b>第二章：</b>	在你的地區中建立扶輪友誼交換計劃/Establishing Rotary Friendship Exchange in Your District	3
	尋求核可/Seeking approval	3
	個別訪問計劃/The visitor program	3
	團體交換/Team exchanges	4
	私人接洽/Personal contacts	4
	找出交換活動的參加者/Locating exchange participants	5
	行程安排/The itinerary	6
	會議/Meetings	8
	重要的細節/Essential details	8
	保險/Publicity	11
<b>第三章：</b>	作客/Being a Guest	12
	客人該付的費用/Guests' expenses	12
	贈送小禮物/Gift giving	12
	宗教習俗/Religious customs	12
	賓主間之連繫/Communication between guests and hosts	13
	彈性/Flexibility	14
<b>第四章：</b>	當主人 Being a Host	15
	抵達/Arrival	15
	時間觀念/Sense of time	16
<b>第五章：</b>	結論/Conclusion	17
	交換之後/After the exchange	17
	年度報告/Annual reports	17
	結語/Some final thoughts	17
<b>附錄 A</b>	扶輪友誼交換/Rotary Friendship Exchange Promotional Sheet.	18
<b>附錄 B</b>	扶輪友誼交換非拘束性意向書/Non-Binding Letter of Intent for a Rotary Friendship Exchange.	20
<b>附錄 C</b>	來賓問卷調查/Sample Guest Questionnaires	21
<b>附錄 D</b>	地主問卷調查/Sample Host Questionnaires	22
<b>附錄 E</b>	行程樣本 Sample Itineraries	23

# 感謝

---

扶輪友誼交換指南一書是以國際扶輪出版之『*Rotary friendship exchange guidelines*』翻譯而成。其中最艱難之初譯的工作，由於在扶輪陪我一起服務的夥伴陳文慶社友的傾力相助才得以如期順利完成。在此，僅致上由衷誠摯的謝意。

邵偉靈 *Dens* 88年6月21日



## 陳文慶

台北劍潭扶輪社社友

**Nickname : Solomon**

民國 44 年 2 月 2 日生

現 職：永上牙科材料有限公司總經理

職業分類：牙科材料經銷 (*Dental Supplies Dist.*)

---

# 第一章 導言

---

扶輪友誼交換是專為扶輪社員及其家庭而設的扶輪的交換計劃。友誼交換讓扶輪社員有機會在別的國家的扶輪家庭內體驗到第一手的異國文化；交換是要相互的，期間長短可由數天到數個星期之久。參與交換的扶輪社員一方面擴展個人的境界，另一方面也促進世界間的相互瞭解。自從1984年開始以來，成千上萬的扶輪社員參與了這個獨特的文化活動，並且達成了長久友誼的建立。

這本指南是用來協助您在地區內建立扶輪友誼交換，其中的提議及構想都是集合了許多扶輪社員的經驗而成的。而且，這裡所提到的步驟及建議都是已被證實，並且都是有效的。事實上，許多扶輪地區都藉著這手冊已發展出他們自己的方法及構想。您也可以依您自己的需要把本手冊中的想法及提議加以調整，發展出一套符合您地區所需要的做法。

## 個別訪問計劃 Visitor Program

友誼交換有二種型態，第一種是社對社間的個別扶輪社員訪問計劃，由社員及其眷屬，花數天的時間，在其他國家的扶輪社員接待家庭中作客。也期待受過接待的扶輪社員，在往後的交換當中接待家庭的任務。這種交換是強調家庭旅遊、或是在業務旅遊上添加一段愉快的喘息的時光。然而這項交換的目的並不是為了用來節省旅館的費用。

## 團體計劃 Team Program

第二種交換是地區對地區的團體交換，約4至6對扶輪夫婦在接待地區內訪問數個社區且最多停留一個月。參加的人數及停留天數，由參加的雙方地區自行協商，而受過接待的地區次年就須接待對方來訪的團體。團體計劃基本上是個性化的團體旅遊。

## 單項職業交換 Uni-vocational exchanges

RI 理事會鼓勵地區間多考慮些單一職業交換活動。這類活動讓參與的雙方的同業產生交流，並能觀摩別的國家的同業執業的情形。個別交換或團體交換都可針對單一職業來舉辦。

所有友誼交換都要透過地區友誼交換主委來安排，而且期望所有交換都具相互性。

## 參加者 Participants

只有扶輪社員及直系親屬配偶及子女才有資格參加個別訪問計劃；至於團體交換計劃，也只有扶輪社員及其配偶才能參加。

## 友誼交換地區主委 Friendship Exchange district chairman

所有友誼交換都要透過地區主委來安排，地區主委每年由地區總監指派，這個主委任期至少 2 年。

## 經費籌募 Funding

扶輪友誼交換的經費全由參與者全額負擔，一般而言，旅費及個人支出 (如紀念品等) 由訪問者自理。接待者負責提供膳宿及觀光，同樣的待遇將惠及來訪的友人。

地區主委在推動活動時，要發展出一套合適的籌款辦法來應付實行時所產生的費用。對主委而言，主要的花費是通訊連絡費用。對於聯絡費、電話費及傳真費等主委應有所籌募的準備。

---

## 第二章 在你的地區中 建立扶輪友誼交換計劃

---

### 尋求核可

一個地區要成立友誼交換首先須經過地區上三分之二扶輪社的同意，一般而言，這件事大都由總監發函各社為之，三分之二同意數有其意義，其一是要確定地區上有足夠的興趣來支持這活動，其二是讓主委有理想的機會來推廣這計劃，比較容易尋求到接待家庭及參加成為訪問團員。

地區一旦同意，地區總監就聘任一位友誼交換主委，其任期至少 2 年。二年的任期是考量到主委須安排相互回訪 (Reciprocal Visits)，為此，總監應在聘任主委前應和總監提名人士諮商此事。

*特別注意：身為主委，將各項交換活動報告總監是必要的，地區在何時要接待一個扶輪社員及他的眷屬，或是一團扶輪夫婦，總監的核可與否，對交換的成功與否是很重要的。*

一旦地區主委被委任，世界總部將編纂一份所有友誼交換主委名單，並寄送給所有主委，這本名單將成為你最初安排交換的資源。

### 個別訪問計劃

個別訪問計劃提供扶輪社員及其直系家人(配偶及子女)在別的國家的扶輪家庭中作客數天的機會。地區友誼交換主委就充當安排這類活動的交易所(Clearinghouse)。

有興趣參加這種交換的扶輪社員，要先向他的扶輪社社長接洽。扶輪社社長再將該申請案向地區友誼交換主委提

出。地區主委再和向他要求交換接待的國外相對地區的主委接洽。一旦找到接待者，地區主委會將該訊息回覆給社長，未來所有安排都以社的層級來安排，既可透過扶輪社長，或由客人與地主之間直接安排。

地區主委要準備一份名單，列出地區中潛在的接待家庭來供運用。這份名單應包含扶輪社員及其配偶的職業(如有人要求單項職業的交換的話)及有關子女、寵物、地址等等資訊。

個別訪問計劃提供一種美妙的國外旅遊方式，使旅遊內容更加豐富。為此，您應該為這種個別訪問計劃在地區上來廣為宣傳，以免你地區的社友們錯失良機。

## 團體交換

團體交換是地區上的大事，將使您的地區上在文化瞭解方面更為豐富。雖然籌辦起來很費周章，但成果卻非常值得。

許多地區主委發現要組織一個團體交換，最簡單的方法是先成立委員會，或是找聯合主辦主委(Co-chairman)來協辦。主委必須和想要和他們交換的地區主委接洽。主要的方法是，運用國際總部每年發行的扶輪友誼交換地區主委名單和附錄(Rotary Friendship Exchange District Chairmen Listing and Addendum)。主委通常是寄信給對方的主委，問問看是否有意交換。雖然這方法一定可行，但據許多主委回報，最好的方法是透過私人接洽。

## 私人接洽

即使最常出國旅遊的友誼交換主委，也未曾能和有想要與他們交換的地區一一接觸，這表示主委們在連繫方面要具有創意。

其中有一項最好的方法是透過每年為總監提名人所舉辦的訓練會議的國際講習會(international assembly)中提出。每年在美國加州阿拿罕超過 500 位的總監提名人齊聚一堂接受訓練以在他們的年度擔任地區總監。該訓練大都在 1 月 1 日至 2 月 15 日之間舉行，在您的地區總監提名人動身前，先和他討論這計劃，請他/她在該國際講習會中提出來徵詢，得到 2 位地區總監提名人的支持，將更能保證一次交換辦得成功。

其他接洽方式，例如地區所涉及的一些國際計劃或節目，在接洽時也可掌握這些機會順便提出。這包括：

- 世界社會服務計劃
- 締結姊妹社
- 國與國間的委員會
- 團體研究交換(GSE)
- 扶輪基金大使獎學金學生
- 3H 或配合獎助
- 扶輪義工
- 青少年交換

運用您的想像力。告訴您的地區內的其他計劃的主委們，人際網路是使交換推動起來最好的方法。

## 找出交換活動的參加者

所以，如何為一次交換找出接待者或如何組團呢？第一步要公佈有交換可運用其方法有幾種可用，但主要提示如下：

- 地區總監月報：大部份的總監經常為他們的月報內容找題材，幫總監提供一篇文章，內容解釋扶輪友誼交換計劃及交換的辦法。
- 拜訪各社：地區主委或交換受獎人可拜訪地區中的各扶輪社，說明交換活動相關事宜。

- 社刊：發函給地區各社，提供介紹友誼交換的文章，並請各社惠予刊登。
- 地區年會或講習會：在你的地區年會或講習會中提出一個有關友誼報告。

**附錄 A** 可當作促進推廣函，用來發給有興趣的扶輪社員。如果您正籌組一個團體交換，可要求有興趣參加者簽署一份無拘束力的意向書(Letter of intent)，以確定地區中社友們參加興趣的程度，這類意向書可讓您確定誰才是對一個交換真的有興趣。在**附錄 B** 中可找到一封意向書的範例。

當交換日期一旦決定，就應從那些可能的參加者取得確定的承諾。在個別訪問計劃中，你或扶輪社長可要求當來賓或主人要和交換對方的相對人員直接連絡。對於一個團體交換，一經確定最終交換團員之後，就應即請參加者填寫一份訪客相關資料表格，送交對方接待地主。**附錄 C** 有範例表格可供參考。有些地區則製作一份訪客名冊，內有照片，送交給對方接待地主，這份名單對於地主地區在遴選接待者頗有助益。

## 行程安排

每次友誼交換活動都是非常獨特的經驗，因此在行程規劃與型態每次交換都各有千秋。例如，有些個別訪問交換就很不正式，事前安排的部分僅止於客人要待在那裡而已。而團體計劃則比較精心策劃，所有細節都計劃進去。所有行程安排方面有一共通點，那就是溝通要清楚，所有主客間的責任都要事先釐清。記住這點之後，接下來有幾點竅門可幫你如何開始。

## 瞭解參加者

團體交換方面，在敲定訪問天數及參加人數之後，首先要進一步瞭解訪問者及接待者，這有助於行程安排，及為來訪者安排合適的接待者。這些要點有助於安排互相匹配的主客人。過去，地主地區常用問卷調查，**附錄 D** 中有一些例子可參考。

在設計問卷及安排行程時要記住，任何文化或生活方面的差異可能會對活動及生活安排上帶來衝擊。例如印度客人對於德州式的燒烤就不會領情。同理，一位吃素的訪客來到了史特拉斯堡(Strasbourg)，仍會要去品嚐一下當地的CHARCUTERIE。當你在培養文化的感受時，教育是最好的工具。在進行交換之前多花點時間瞭解彼此的文化，以便於計劃出合宜的活動。你的交換主委、鄰近的領事館或旅遊局都是你開始你研究的好對象。

## 計劃行程

設計行程是一種樂趣，也是一項挑戰，您可能想安排開一個會，把接待者都找來以安排行程。有一點非常重要，設計行程時要留給客人充分的時間休息，也要讓他們有自由的時間可追求自己的興趣，例如客人抵達當天的活動或隔天一大早的第一個活動，常令千里迢迢而來的客人吃不消。

你要安排的行程，應在旅行觀光活動、社交集會、扶輪活動、與接待地主相處、以及客人的休息、購物及自行探索的自由活動等項目之中取得平衡。如有可能，不妨參酌客人的特別要求。依照你所在地的情況，多找些活動項目來招待來賓，請記得，大部分的情形，你的來賓是未曾來過貴寶地。你習以為常的事，客人可能覺得特別新鮮。對於貴國文化陌生的來賓而言，帶他們經歷一下烹飪、地方的運動會、音樂會、婚禮、動物園、水族館或市議會，都會令永生難忘。讓你的想像力及擔任接待的社友當你的導引。

*特別注意：要為客人選擇多比較具有冒險性活動時要特別小心，大溪地客人來到巴伐利亞，可能不願一來就被硬拉去滑雪。可是，說不定他們也許對於有機會滑雪特別興奮呢！實際情形如何，就要靠你正確的判斷。*

## 準備接待客人

在交換之前，應送交一份簡介給客人。內容包括建議行程、預估時間、及相關描述。**附錄 E** 有實際交流的行程安排可供參考。您可附上觀光手冊以激起客人的胃口。也記得要包含交換當時的氣候資訊，如有安排活動，並建議合宜的衣物(如應帶一件西裝和領帶？便鞋？泳裝？)。

最後交通安排應求明確。要確定一站一站之間的交通時間要足夠。另外，交通工具也要確定。如要搭遊覽車？誰該付費？誰負責訂車？車子放行李的空間夠嗎？是否任何行李有管制的都需被課稅？

把這些問題事先弄清楚，就能確保行程順利，以免誤會。

## 會議

為確保交一次友誼交換辦得成功，交換活動的主辦者及參與者開個籌備會是很重要的。至少要有兩次的行前會議。這可讓參加者碰面，有問題得以解答並且一一討論旅程上各項注意要點。這也是對即將前往訪問的國家一次不錯的研習機會，您可就近向該國的旅遊單位訂一些該國的旅遊手冊或其他材料，您也可以趁此學一些該國常用的重要詞彙。

作為接待的主人到最後一刻也需開會一一討論為客人規劃活動的各項細節，協調接客及送客等地點，以及任何其他各規劃中相關活動的細節。

## 重要的細節

周全的準備有助於確保交換的成功。為各種預料外的事情預作準備。不論每人多麼盡力，不受歡迎的意外還是可能發生。

即使麻煩不可免，但事前如計畫得宜還能彌補，早在出發前就應考慮下列幾點：

## 一般責任

- 誰應負責總籌劃及所有資訊的提供？
- 訪問者在出發前應回答所有他或她的旅程上的所有問題，如果訪問過程中出現任何問題，他/她應能找到一個特定的人可以找到答案或解決問題，這個人已被找好了嗎？
- 客方國家及回國通關的注意事項是否弄清楚？(例如外國製相機及珠寶在出境時應申報，回程入境可免徵關稅)

## 旅行安排及文件

- 費用問題是否訂清楚並溝通好，那些項目該誰付錢？
- 訪問者是否已被充分告知需要護照、簽證及其他旅行文件？
- 是否需要預防注射證明？這些要求是否和交換參加者溝通好了？
- 在地主國內的交通安排是否完成？這些安排是否和團員溝通過？
- 訪問者是否需要付當地的任何交通費？這些費用是否和交換參加者溝通了？
- 是否需要搭巴士、火車或計程車？
- 是否要國際駕照？

## 住宿及伙食

- 在訪問者抵達至離開期間內，各晚住宿是否安排好了？
- 如果需要住一兩夜的飯店，誰負責安排(訂房、費用等等)？
- 擔任接待的家庭知道何時該做什麼？
- 他們該為客人準備提供何種餐飲或交通工具？

## 預先連絡

- 在接待地區內是誰負責和訪客溝通？
- 是否向訪問提供完整的書面計劃並且讓他瞭解？
- 訪問者知道當地氣候嗎？各項場合該穿何種正式程度的衣著？
- 訪問者是否對食物或動物過敏？是否有其他健康上的考慮須要預先安排？
- 有任何需預先規劃的宗教習俗嗎？

## 附帶的費用

- 訪問者要付那些費用(飲食、娛樂、觀光、博物館、紀念品、洗衣費等等)？

## 緊急狀況

- 有訂緊急狀況條款嗎？
- 疾病或傷害時是否有合適的處理？
- 是否要保緊急意外險？
- 如緊急狀況發生時，對訪問者的家庭及他們的扶輪社的回報管道是否訂清楚？

## 保險

- 在安排任何交換之前，應查清楚社與地區該負那些責任？
- 是否要訂 hold harmless 或免責(waiver of responsibility) 條款。
- 健康險或意外死亡/肢體重大傷害險方面要如何安排？
- 保險的安排會影響到交通方式的選擇，或交通的提供者嗎？(如關於公共交通工具或私人飛機或車輛的規定，訪問者是否被要求不得駕車等等)？
- 是否應考慮取消行程時保險也取消呢(有些商業旅遊包含這點)？
- 誰來負責辦理保險？

## 宣導

最後，你的地區要把扶輪友誼交流計劃長期健全地辦下去，有賴於宣導成功的交換活動。在交換前看是否能辦一個歡送會，並且刊登在各社的社刊或總監月報中。

交換結束後，請一位團員寫篇有關交換的文章投稿給總監或社長刊登在他們的社刊和月報上。在出發前及返回後讓他們上台發表心得。你可引用附件 A 當作宣傳文件，再加上一些你個人取得的材料。

地區主委應把交換參與者的記錄保持正確。這些交換的受獎人，將有助於未來交換活動的發展與準備。

把交換活動充分宣揚，將來要辦就更加容易，地區上越多的扶輪社友瞭解扶輪友誼交換活動，他們就越會志願加入擔任接待或訪問者。

---

## 第三章 作客

---

### 客人該付的費用

#### 客人應準備付下列費用：

- 到地主地區來回交通費
- 在地主地區間可能產生的交通費
- 護照或簽證費
- 給主人及女主人的小禮物
- 觀光景點門票，除非另外得到同意免付。
- 行程安排上如需要住飯店，費用自付。
- 參加當地扶輪例會的餐費。

這些只是一開始的小項目，其他任何費用賓主之間應講清楚。

### 贈送小禮物

送個小禮物給主人或女主人通常是恰當的，禮物不需太貴，事實上要避免昂貴的禮品，因為那可能會給主人困窘。禮物是友誼持續的象徵，因此，要從您的家鄉帶過來，通常家裡自己做的特別好。

不同的文化對於受贈禮物有不同的回應。有些文化在客人面前打開禮物是合適的，有些文化則在私下打開。如果主人未依您的習俗來做，千萬別在意。總之，學習異國文化才是扶輪友誼交換存在的理由。

### 宗教習俗

在交換之前先花點時間學一下即將訪問地區的主要宗教，有些宗教對於食物及酒類有限制，事先瞭解這些限制將可避免產生尷尬。

## 賓主間之連繫

扶輪友誼交換，經常是不同國家之間以不同語言來進行。剛看起來似乎有點奇怪，但有方法使溝通輕鬆，並可克服語言障礙。

如果對方不熟悉你的語言，可用下列方法來克服：

- 講慢一點，並且清楚一點
- 面對著對方而且說得清晰。
- 說大聲一點讓對方聽得見，但不要提高聲調，聲音高了反而妨礙溝通。
- 講得比平常稍慢，但不要慢到令人受不了。
- 使用簡單單字、文法及短句，避免用俚語或成語。
- 如果您的意思不太容易被瞭解，就寫下來。
- 要比講給自己人聽時要多停頓。
- 鼓勵別人多講，不要在乎講錯。不要打岔來糾正，糾正錯誤最好的方法是做模範，也就是以正確的話覆頌對方所講的。要記得大部分人講得不好常會覺得好糗，所以應多給鼓勵。
- 如果您不確定是否被瞭解，就再講一次。大部分的人瞭解的部份比您所想的要低。
- 帶一本雙語字典，讓您在必要時可指出字。
- 注意非語言的含意，有些文化很強調非語言的線索，(例如姿勢、臉部表情、觸摸、眼神，等)。有人可能用語言來講一件事情，但為了避免粗魯，則以姿勢來形容其反面。有人如果口語上沒得到正確的回應，則常會無形中累積怨氣或憤怒。

- 開玩笑要小心，幽默感是全世界行得通，但在不同文化間開玩笑則常無意義，您認為好笑的事可能會被不同文化的人所誤解，即使是最無害的場合，也要小心不要諷刺，諷刺性的話很容易傷害或羞辱他人。

## 彈性

對任何旅行者而言，保持彈性是最佳的忠告，在抵達地主國之前，你不可能瞭解每件事，而學習地主國的文化則是你參加交換的理由，保持彈性的態度，將有助你旅遊愉快

---

## 第四章 當主人

---

當“扶輪友誼交換”的主人樂趣多。那些參與團體交換的社友，可以透過你的地區來規劃許多活動。雖然如此，還是要單獨與來賓共處，則需掌握住其中一些重點便可使賓主盡歡。

### 抵達

當客人一到達就要接來家中熟悉一下，告訴他們家裡情況，浴室在何處，器具如何用，廚房在那裡等等。

如果你府上訂有一些特別的規矩，那將使客人來訪大為受用，這些規矩可廣泛地涵蓋各種活動，最好是由您來解釋，而不要讓客人辛苦地摸索。例如，你可能希望客人自行從廚房中弄點吃的或喝的，但你也希望只限於在家裡吃而不是帶出門，可向客人解釋這些限制。

如果你府上不准抽煙，就應早點訂下規矩，如果需要，也要告訴客人何處可抽煙。

浴室的使用習慣也因國家而有不同，一定要記得向客人解釋有何限制，例如，如家中有某成員為了上學或上班，而在某一固定時段使用浴室，就須先告訴客人。浴室的位置及裝備各國大有不同，什麼東西置於何處，怎麼使用都要解釋得清清楚楚。

記得要給客人有充分的休息，他們既要克服語言障礙，又要弄清楚新的風俗習慣，已經夠累了，因此要多多休息。

多鼓勵客人問問題。

期待中要留些彈性。

最後，對意料之外的事要有心理準備，個人衛生習慣，餐飲禮儀及常以為的有禮貌的標準，在不同的文化間大異其趣。

## 時間觀念

許多賓主間的錯亂是源於時間觀念的歧異，不同的文化對於“立即”與“遲到”有不一樣的定義，以你所沿用的觀念不代表別種文化用別的概念是錯的，要留意彼此對時間認知的任何差異，並且要適應。記住，你的客人不會故意以遲到或早到來刺激你的。

---

## 第五章 結論

---

### 交換之後

交換結束後，地區主委應召集參加者來協助未來的交換，參加過的社友也能多多宣傳交流計劃，請他們在各社例會中或地區會議上報告，他們也能幫忙下次團體交換的籌備會議。

### 年度報告

扶輪友誼交換計劃是國際扶輪的一項正式計劃，要受 RI 理事會監督。為使這流程運作起來，所有地區主委都被要求向世界總部交出年度報告。再將這些年報總結編成全球友誼交換統計表，並呈送給理事會及各地區主委。

### 結語

扶輪友誼交換可成為您的地區活動珍貴的一部分，友誼交換的結果可帶來許多地區間共同推動的計劃與節目。

尤其重要的是，友誼交換為參與者豐富其人生經驗，交換所帶來的長期友誼更提升了和平與國際間的瞭解。

扶輪友誼交換是扶輪服務中偉大而且茁壯的一部分。不要錯過您地區上參與的機會。

## 附錄 A

### 扶輪友誼交換

你曾想要和別國的扶輪社友共享海外的旅遊經驗嗎？這種活動可讓你真正學到他國文化的許多層面，這是透過那些真正住在該國的友人，而非與那些忙碌的飯店櫃台人員、工作逾時的計程車駕駛或服務生談話而得。你想挑幾樣該國的家常菜，在接待家庭中住幾天，並讓他們做來嚐嚐，而非獨自住在飯店中依賴餐廳提供吃的。從另一層面來看這問題，你會將貴國引以為榮嗎？你願意把府上或貴寶地的資產，分享給世界其他地區的扶輪社員嗎？如果願意，您將會享受扶輪友誼交換。

#### 友誼交換是什麼？

扶輪友誼交換計劃，是讓扶輪社友及其家人和國外的扶輪社友互訪，在對方的家中住上幾天。其目的是跨越國界，透過人與人間的相處，促進國際間的瞭解、善意及和平。

友誼交換有二種方式，第一種是個別訪問計劃(VISITOR PROGRAM)，由個別的扶輪社友，帶著家庭成員，到別國的扶輪社友家中住幾天。第二種是團體計劃，由一些扶輪社友夫婦，通常是4至6對，到接待地區訪問數個社區，為期最多一個月。人數及停留時間有彈性，由雙方地區自行洽定。這兩種活動均由地區的友誼交換委員

會來協調，其經費不由RI支用。如有可能，各地區也被鼓勵多考慮安排單項職業交換(Uni-Vocational exchanges)，也就是訪問者和接待者都是同一種行業。

#### 誰可申請？

個別訪問計劃，扶輪社友及其家人，包括小孩都有資格申請。團體訪問計劃則僅限於社友及其配偶。

#### 社友如何申請扶輪友誼交換？

有意參加以上兩種交換之一者，應透過其社長提出申請，地區如有參加交換，社長將會向社友宣佈。有參加交換的地區將指派一位主委，這位主委將運用“全世界友誼交換主委名單”來協調，這份名單可從美國伊利諾州伊凡斯頓國際扶輪世界總部取得。主委負責和其他地區扶輪友誼交換主委或社長連繫，並安排相關細節如那些區域、停留時間、參加人數、申請方法及申請條件。

參加的地區將制定選拔標準，一般而言，友誼交流要獲得地區上三分之二的參加扶輪社同意，及地區總監核准，並要瞭解國際扶輪不對這些活動負責。

### 何時進行友誼交換

一般而言，一年之中對於各社和所涉及地區都方便的時間就可舉辦，互相訪問則可在同年或跨越到次年舉行。

### 友誼交換會將 您帶到何處？

只要世界上有任何扶輪地區要與您分享友誼及接來家中小住，就可以去吧！

### 我要如何做友誼交換的接待

要成為接待者，必須透過扶輪社社長申請，他將會和地區扶輪友誼交換主委連繫。

參加過友誼交換的社友，當扶輪訪問者來訪他的國家時，都將會急於去盡地主之誼。

### 友誼交換將持續多久？

在個別訪問計劃(扶輪人或扶輪家庭)，停留期間通常是幾天(大概不超過3至4天)，

然而，每個案例都要由地主社來決定該交換的性質、涉及的接待家庭數目及每個停留天數。至於扶輪地區友誼交換團，則在訪問地區內訪問幾個社區，在每家庭中待數天，總期間最多4星期(或由雙方地區決定停留天數)。

### 誰來付友誼交換費用？

所有案例，當賓客的一方要負擔自己的基本費用，除此之外的費用則由地主決定，而不要有過份的期望。

### 友誼交換的構成

任何情形，友誼交換要如何辦(如多少接待家庭參加)，節目如何安排等事項要看地主社。大致上，家庭停留方面，地主應負責打理住宿(通常是扶輪社友的家裡)、餐飲及觀光活動，同樣的待遇將延用到朋友身上。建議基本安排要經雙方扶輪社同意簽字。

對於友誼交換團，接待地區的主委，應提供對方主委一份各個擔任接待的扶輪社行程表、訪問路線及停留時間。在交換進行前，地區主委及志願接待扶輪社友義工要同意行程及各種安排。

### 友誼交換會是一項重要的扶輪計劃？

友誼交換不單只是在出差或休假時獲得友好的住宿，參加交換的扶輪家庭及配偶將會被激起產生一種純樸的願望，那就是去向別人學習，並且和國際上的扶輪社友分享扶輪情誼，這能成為一種促進全世界人類會有更好的關係的工具。

如要更進一步的資訊，請和您的地區友誼交換主委連繫

**Rotary International**  
**One Rotary Center**  
**1560 Sherman Avenue**  
**Evanston, Illinois 60201 USA**

**附錄 B**

**扶輪友誼交換非拘束性意向書  
(Non-Binding Letter of Intent)**

(請填友誼交換主要名字)曾告訴我有關 \_\_\_\_\_ 地區的扶輪友誼交換計劃，  
我有興趣加入：

- 可能成為未來交換活動中的接待者或作為訪問者
- 想進一步瞭解 \_\_\_\_\_ 地區及 \_\_\_\_\_ 地區間交換的計劃內容，預定時間  
在 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 至 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月，如有消息請惠予通知。

連絡如下：

姓名： \_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話： \_\_\_\_\_

傳真： \_\_\_\_\_

簽名： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_

**附錄 C**

**來賓問卷調查  
地區對地區交換  
\_\_\_\_\_ 地區**

社友姓名： \_\_\_\_\_

配偶姓名： \_\_\_\_\_

目前地址： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話：(H) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_

傳真： \_\_\_\_\_

年齡： 30-40    40-50    50-60    60 以上

扶輪年資： \_\_\_\_\_

目前職業分類(如為資深現職社員，則其前職業分類) \_\_\_\_\_

您的職業領域(過去或在)? \_\_\_\_\_

年資多久? \_\_\_\_\_

配偶職業： \_\_\_\_\_

年資多久： \_\_\_\_\_

子女人數： \_\_\_\_\_

子女姓名、年齡及職業：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

嗜好及休閒活動？

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**附錄 D**

**地主問卷調查**

**地區對地區交換**

**地區**

扶輪社友姓名：\_\_\_\_\_

配偶姓名：\_\_\_\_\_

目前地址：\_\_\_\_\_

電話：(H) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_

傳真：\_\_\_\_\_

年齡：

30-40

40-50

50-60

60 以上

扶輪年資：\_\_\_\_\_

目前職業分類(如為資深現職社員，則其前職業分類) \_\_\_\_\_

您的職業領域(過去或現在)? \_\_\_\_\_

年資多久? \_\_\_\_\_

配偶職業：\_\_\_\_\_

年資多久：\_\_\_\_\_

子女人數：\_\_\_\_\_

子女姓名、年齡及職業：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

嗜好及休閒活動？

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 附錄 E

下列行程為扶輪友誼交換的實例。

### 行程樣本 一

#### 團體計劃 Team program

JOHN MONGREIG 社友提供的單一地區行程

這是一個很好的例子，特別強調職業活動。

#### 巴西扶輪社友訪問 KENOSHA 行程表

---

##### 7 月 12-18 日，1992 年

- |              |  |
|--------------|--|
| 星期日,7 月 12 日 | 下午 2:20 O'Hare 機場接機，晚間住在總監的密瓦基 (Milwaukee) 家中。         |
| 星期一,7 月 13 日 | 芝加哥市區觀光：全天。SEARS 摩天大樓，博物館參觀、觀光。                        |
| 星期二,7 月 14 日 | KENOSHA 扶輪午餐，下午及晚間在芝加哥活動。                              |
| 星期三,7 月 15 日 | 早上參觀國際扶輪，下午參觀 SUPER VALUE 物流中心。晚上在 HEIDE'S 野餐。         |
| 星期四,7 月 16 日 | 上午：自由活動<br>下午：參觀 ABBOTT 藥物研究中心。<br>晚上：KENOSHA 湖邊爵士音樂會。 |
| 星期五,7 月 17 日 | 上午：自由活動(購物)。<br>下午：參觀汽車代理商。<br>晚上：自由活動。                |
| 星期六,7 月 18 日 | 上午：自由活動。<br>下午：前往美國印地安那州 WEST BEND。                    |

## 行程樣本二

### 團體訪問 Team program

本樣本取自 9900 地區(澳洲)  
為來自 6400 地區訪問團(美國)所作行程

星期五，3月6日，1992年

抵達	離開	費用負擔
9 a.m.	John Bullen 社友在墨爾本與客人們會合	
	9:15 a.m. John Bullen 陪客人坐有導遊的遊覽車 (Melbourne-Bendigo)	客人
4:45 p.m.	5:30 p.m. Bendigo, 客人休息 (不是和接待家庭相處)	
5:45 p.m.	John Bullen 將客人帶往 Mc Farlane 的家中 歡迎光臨 Bendigo—維多利亞省的中心	
6:15 p.m.	烤肉晚餐，介紹客人給接待家庭 扶輪社友請提供沙拉、甜點 Bruce McFarlane 主持 社友請帶飲料/杯子，如方便也請帶折疊椅。	5元/社友 客人免費
9-10 p.m.	接待家庭將客人接回家 社友要確定安排好交通。	

星期六，3月7日，1992年

抵達	離開	費用負擔
10 a.m.	各接待家庭將客人送抵 Strathdale 社區大廳 (Crook 街北端)，其他由 John Bullen 負責送達。	
	10:15 a.m. 搭公車前往參觀酒廠，John Bullen 社友擔任領隊 導遊：Bernie O'Shannessy	全體人員
10:30 a.m.	11:10 a.m. 參觀 Balgownie: Gully 女士負責	
11:35 a.m.	12:15 p.m. Water Weel: Bridgewater 負責 Eucalyptus 酒廠：Inglewood 負責	
1:00 p.m.	2:15 p.m. Logan Pub 午餐：Logan 負責。	
2:20 p.m.	3:00 p.m. 參觀 Avoca Forest Sheep Stud	

抵達	離開	費用負擔
3:20p.m.	4:00p.m.	歡迎會/Flynn 紀念堂，Mollagul 負責
		繞道經過 Tarnagulla：金礦、...，煤氣燈等等
	4:45p.m.	各接待家庭到 Strathdale 社區大廳接回客人， 其他先前分配給 John Bullen 的除外
6 至 7 p.m.		上教堂(自由參加)星期六
	7:15p.m.	客人及主人由 Bendigo 出發
7:30 或 8 p.m.		晚餐及餘興節目在 Strathfieldsaye 運動中心 單人票 20 元 (飲料除外)
	附註：	確記要將客人 Dick 及 Jen Keator 由 Yates 家 接回(未出席)
	附註：	double check 所有客人都有安排足夠的交通運送 至晚餐地點。 歡迎晚餐由 BENDIGO – STATHDAL 社長 BRUCE ELLWOOD/地區總監: GREG ROSS 主持。 演奏：美國來賓 音樂：ADRIAN VERRINDER 及友人 跳舞 結束後客人接回各自接待家庭。

**星期日，3 月 8 日，1992 年**

抵達	離開	費用負擔
7-8:30 a.m.		上教堂
高爾夫球		“OUR SHARK” GRAHAM NIELSEN 組 12 人球隊與 8 位美國來賓球敘
9:20a.m.	9:30 a.m.	各接待家庭將客人送至 Strathdale 社區大廳， 其他由 John Bullen 負責送達。 請攜帶帽子，防晒油。為 8 位來賓準備球桿。 巴士先送往 AXEDALE 球場然後遊艇俱樂部
10:00 a.m.	10:30 a.m.	開球
1:15p.m.	2:45p.m.	在 AXEDALE 高爾夫俱樂部午餐。
3:00p.m.	3:15p.m.	EPPALOCK 遊艇俱樂部
3:30p.m.	4:00p.m.	EPPALOCK 碼頭在 QUEEN’S SHOOT 會合

抵達	離開	費用負擔
4:30p.m.	接待家庭將客人由 Strathdale 社區大廳接回， 其他由 John Bullen 負責。	
<hr/>		
遊艇組: 15 位美國來賓送至 EPPALOCK 湖 BRAVE 遊艇俱樂部，由 Commodore 社友 IAN PALFRAMAN 負責		
9:20a.m.	9:30 a.m. 各接待家庭將客人送至 Strathdale 社區大廳 10 元含午餐 其他由 John Bullen 負責送達。 請攜帶帽子，防晒油、衛浴化妝品。 巴士先送往 AXEDALE 球場然後遊艇俱樂部	
<hr/>		
10:30a.m.	開航與游泳， 午餐在遊艇俱樂部 3:15p.m. EPPALOCK 俱樂部集合	
<hr/>		
3:30p.m.	4:00p.m. EPPALOCK 碼頭 在 QUEEN'S SHOOT 會合	
<hr/>		
4:30p.m.	接待家庭將客人由 Strathdale 社區大廳接回，其他由 John Bullen 負責。	
<hr/>		
星期日晚上	與主人自行安排 MADISON	

**星期一, 3 月 9 日 1992 年**

抵達	離開	費用負擔
9:30a.m.	各接待家庭將客人送至 DEBORAH 中央金礦， 其他由 John Bullen 負責送達。 BENDIGO 廣告商在金礦為客人攝影 與 JOHN BELLEN 參觀金礦 參觀 JOSS HOUSE	客人
<hr/>		
11:30 a.m. 離開 BENDIGO 在 JOHN BULLEN SPECIAL 送別		

“美國友誼節目”BENDIGO STRATHDALE 之旅結束

**BENDIGO – STRATHDALE 扶輪社送別**

**希望這幾天相處愉快**

現在您會說 “G'DAY MATE” 嗎? WELLCRIPES!!

您可帶著彩帶像極了名星般愉快地回家。

## 行程樣本三

### 團體計劃 Team program

紐西蘭 9920 地區 RON NIVEN 社友提供單一地區行程

#### WORCESTERSHIRE 1100 地區訪問團

#### 奧克蘭地主所建議的行程安排

星期二，3月24日 請在 Mandalay 將參加午餐的客人接往 Newmarket，其他客人請在下午 2 點在 Victoria Avenue Remuera 289 號接走，(或者如有需要可安排晚一點)。下午及晚間自由活動。請開車至 Domain，City，Westhaven to Mt. Eden, Tamaki Drive, Achilles Point 等地方，晚餐在各接待家中。請考慮邀請家人及朋友為客人接風洗塵。

星期三，3月25日 氣候良好—9:30a.m. 經由 Tititarangi 及觀光路線前往參觀殖民地，繞道或邊走邊停參觀 French 灣(很棒的住宅區)、及葡萄園—Selaks, Delegat 品嚐美酒。回程經由 Albany(在 Huapai 轉頭)及東岸海灣(在 Albany 回頭)。沿途參觀 Devonport，並上 Victoria 山俯瞰奧克蘭及海灣。提議我們在中午 12:30 在 Albany 的 Cottage Coffee House 午餐(從北往 Albany 的右側)

若下雨，參觀博物館，11 點毛利人音樂會，參觀毛利人文化及殖民地展覽。午餐在博物館或 Domain Kiosk，下午參觀藝術館、Victoria 公園市場，Kelly Tarlotn 水族館、及 Parnell 購物中心。提議和其他主人及客人共進晚餐。

星期四，3月26日 請於 8:45 將客人送往 Victoria Avenue 289 號準備前往 Rotorua 客人不用帶所有行李，多的行李可留在 289 號或送到下一位主人家中。

星期六，3月28日 客人於下午 4:30 回到 Victoria Avenue 289 號，請主人立即前往接回家中，晚上與主人共渡。

星期日，3月29日 天氣許可的話，從碼頭搭社友的船出海，前往 Rangitoto 或 Motuihi。

野餐--- 依客人喜好另外安排。

下雨天，如 25 日的安排，或安排觀光之旅，經由 Howick (殖民村)到 Maraetai，Clevedon 等地方，或參觀其他有趣的節目。請考慮客人及主人參加教會活動。

晚上與主人共渡。

星期一，3月30日 請於 8:45 將客人送往 Victoria Avenue 289 號準備前往 Bay of Islands。

星期二，3月31日 下午 4:30(待確認)在 Victoria Avenue 289 接回客人。

星期三，4月1日 安排尚未決定的其他地方。

無論發生何事，會讓客人高興。他們是來做朋友。

祝好運！並祝愉快！

## 行程樣本 4

### 團體計劃 Team program

1470 地區 FLEMMING HELLESKOV 社友提供單一地區行程安排

我們歡迎英國來的扶輪社友的日子越來越近，我們期待早日與他們相聚

上次去函之後，我方接待主人曾開會討論，並擬定一份在本地區的停留計劃。

一般行程安排如下：

**星期六晚上，5月23日：** 機場迎接貴賓，如前次所提，直接往餐廳用餐，地區總監將前往歡迎來賓。身為地區協調人，席中我將宣佈一些實際的訊息。

**星期一，5月25日：** 參觀議會，有一議員將簡報丹麥政治情況，之後參觀議會大樓(丹麥話稱為 Christainsborg)。在議會餐廳(丹麥話 Snapstinget)用餐後結束，餐飲為自助餐 每人費用約 80 丹麥 KRONER。

**星期二，5月26日：** 17:30 參加 Long-line 扶輪社例會，就在 Little Mermaid 對面，當中會請英國來賓致詞，主人之一會主持例會，他剛從 GUERSEY 回來，是一家保險公司經理。

**星期三，5月27日：** 10:00 參觀新開幕的 Experitarium 博物館，午餐之後參觀世界聞名的 Tuborg 酒廠，免費品酒。

**星期四，5月28日：** 基督升天日，所有店家不開張，將安排參觀位於 North Sealand 的 Frederiksborg 古堡，其後驅車前往 Elsinore 參觀 Kronborg 堡，如果天氣好，將前往一座大公園中的娛樂公園，在那裡將涼爽舒服的氣氛中享受晚餐。

**星期六，5月30日：** 我們將在機場送行。



**ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY**

2000年  
世界  
 Rotary